叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罢工，或者，女孩们该如何应对？(on Strike, Or, Where Do The Girls Come In) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罢工，或者，女孩们该如何应对？(On Strike, or, Where do the Girls come in)

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ɑːn] [straɪk] ,
ON STRIKE ,
在 罢工 ,

罢工中

[ɔːr]
OR
或者

或者

[wer] [duː][ðə; ði]['gɝːlz] [kʌm] [ɪn] ?
Where do the Girls come in ?
在哪里 做 这 女孩们 来 在 ?

女孩们又扮演什么角色呢?

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɛdrɪk] ['glɛnfiːld] .
EDRIC GLENFIELD .
埃德里克 格伦菲尔德 .

埃德里克·格伦菲尔德。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɔː'streɪliən] ['sɪstər]
Dedicated to all his Australian Sisters
投入的 到 全部 他的 澳大利亚 姐妹

谨以此献给他的所有澳大利亚姐妹们

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
by the Author .
经过 这 作者 .

作者:

['sɪdnɪ] :
SYDNEY :
悉尼 :

悉尼:

[gɪbz] , [ʃælɝd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] & ['pʌblɪʃərz]
GIBBS , SHALLARD & CO . , PRINTERS & PUBLISHERS
吉布斯 , 沙拉德 & 一氧化碳 . , 打印机 & 出版商

吉布斯、沙拉德公司，印刷出版公司

84a
84a
84a

[pɪt] [striːt] . - .
Pitt Street . 1890 .
匹兹堡 街道 . - .

皮特街。1890年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɑːn] [streɪk] ,
ON STRIKE ,
在 罢工 ,

罢工中

[ɔːr]
OR
或者

或者

[wer] [duː][ðə; ðɨ] [ˈgɝːlz] [kʌm] [ɪn] ?
WHERE DO THE GIRLS COME IN ?
在哪里 做 这 女孩们 来 在 ?

女孩们从哪里入手?

[ˈredʒɪnəld] - [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɨ][prəˈvɜːrbiəl][ˈsɪlvər] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Reginald Oofbourne was born with the proverbial silver spoon in his mouth .
雷金纳德 - 曾是 出生 和 这 谚语 银 勺子 在 他的 嘴 .

雷吉纳德·奥夫伯恩生来就含着金汤匙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɨ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli]
It is not necessary for the purpose of this work to say how his family
它 是 不是 必要的 为了 这 目的 的 这 工作 到 说 如何 他的 家庭
[əˈkwaɪrd] [ðer; ðər] [welθ] ,
acquired their wealth ,
获得 他们的 财富 ,

本文无需赘述其家族如何获得财富。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɨ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn][hiː; hɨ][wʌz; wəz] [əˈprɑːksɪmətli] [wɜːrθ] [sɪks] [ˈmɪljən]
but at the age of twenty - one he was approximately worth six million
但 在 这 年龄 的 二十 - 一 他 曾是 大约 值得 六 百万
[paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] .
pounds sterling .
磅 英镑 .

但他21岁时身价大约为600万英镑。

[hiː; hɨ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
He was deeply in love with a young lady who was born in a village
他 曾是 深 在 爱 和 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 出生 在 一个 村庄
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːpərti] .
adjoining his own property .
相邻的 他的 自己的 财产 .

他深深地爱上了一位出生在他家隔壁村庄的年轻女子。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
His love was no sudden infatuation .
他的 爱 曾是 不 突然 痴情 .

他的爱并非一时冲动。

[hiː; hɨ][hæd; həd] [ˈkærid] [ˈɪdɪθ] [ˈmɑːrtən][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
He had carried Edith Marton in his arms as a baby ,
他 有 携带 伊迪丝 马顿 在 他的 武器 作为 一个 婴儿 ,

他曾把婴儿时期的伊迪丝·马顿抱在怀里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wəːʃip] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld][ʌv; əv] [twelv] ,

he	had	worshipped	the	sweet	child	of	twelve	,
他	有	崇拜	这	甜的	孩子	的	十二	,

他曾无比崇拜那个十二岁的甜美孩子，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

and	when	she	reached	the	age	of	eighteen	he	was	madly	in	love	with
和	什么时候	她	达到	这	年龄	的	十八	他	曾是	疯狂地	在	爱	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她十八岁时，他疯狂地爱上了她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [wen] [wʌn][ˌæftər'nuːn] ['ɪdɪθ] ,

They	were	about	to	be	married	,	when	one	afternoon	Edith	,
他们	是	关于	到	是	已婚	,	什么时候	一	下午	伊迪丝	,

他们正准备结婚，一天下午，伊迪丝

[huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , [nɪr] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

who	was	riding	on	the	banks	of	the	Thames	,	near	Slangbourne	,	with	her
WHO	曾是	骑术	在	这	银行	的	这	泰晤士河	,	靠近	-	,	和	她

[greɪt] [frend] ,

great	friend	,
伟大的	朋友	,

她当时正和她的好朋友在泰晤士河畔，靠近斯兰伯恩的地方骑马。

['mɪsɪz] . - , [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] , [æz; əz]['æftər] [ɪ'vents] [pruːvd] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

Mrs	.	Croolbred	,	met	with	a	serious	and	,	as	after	events	proved	,	a	fatal
太太	.	-	,	遇见	和	一个	严肃的	和	,	作为	后	活动	已证实	,	一个	致命的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

克鲁尔布雷德夫人遭遇了一场严重的事故，事后证明，这是一场致命的事故。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [ʃaɪd] [æt; ət][æn; ən] ['æmətər] [fə'tɑːgrəfər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn]

Her	horse	shyed	at	an	amateur	photographer	,	and	she	was	thrown
她	马	害羞	在	一个	业余	摄影师	,	和	她	曾是	抛掷

['vaɪələntli][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

violently	on	the	road	.
暴力	在	这	路	.

她的马被一位业余摄影师吓到了，她被猛地摔到了路上。

[ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][æt; ət]

Assistance	was	at
协助	曾是	在

援助人员在

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wʌns] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm][ɪn'sensəb(ə)l] .

once	obtained	,	and	she	was	carried	home	insensible	.
一次	获得	,	和	她	曾是	携带	家	麻木不仁	.

拿到她后，她被抬回家时已经昏迷不醒。

['redʒinəld] - [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent][fɔːr; fər] ,

Reginald	Oofbourne	was	at	once	sent	for	,
雷金纳德	-	曾是	在	一次	发送	为了	,

雷金纳德·奥夫伯恩立即被召来，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl][ɪk'spaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

but	only	arrived	in	time	to	see	his	darling	girl	expire	in	his	arms	.
但	仅有的	到达的	在	时间	到	看	他的	亲爱的	女孩	到期	在	他的	武器	.

但他赶到时，却只能眼睁睁地看着心爱的女孩在他怀里离世。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

Before	she	died	she	was	able	only	to	say	a	few	words	,
前	她	死亡	她	曾是	有能力的	仅有的	到	说	一个	很少	字	,

她临终前只说了几句话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər][wʌz; wəz] — “ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['rɛgi] , ’ ,

and	her	last	request	to	her	devoted	lover	was	—	“	Promise	me	,	Reggy
和	她	最后的	要求	到	她	奉献	情人	曾是	—	“	承诺	我	,	雷吉

她对她忠诚的爱人最后的请求是——“答应我，雷吉，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][seks] [huː] [rɪ'kwaɪər] [ə'sɪstəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] . ”

that	you	will	devote	your	enormous	wealth	to	benefit	any	of	my	sex	who	require	assistance	throughout	the	world	.	”
那	你	将要	奉献	你的	巨大的	财富	到	益处	任何	的	我的	性别	WHO	要求	协助	自始至终	这	世界	.	”

你承诺会将你的巨额财富用于帮助世界各地任何需要帮助的同性人士。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['lʌvər] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [fel] [bæk] [ded] .

“	I	promise	,	darling	,	”	replied	the	distracted	lover	,	and	Edith	fell	back	dead	.
“	我	承诺	,	亲爱的	,	”	回复	这	愣	情人	,	和	伊迪丝	跌倒	后退	死的	.

“我保证，亲爱的，”心不在焉的情人回答道，伊迪丝随即倒地身亡。

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ][blæŋk]['oʊvər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] .

I	will	draw	a	blank	over	the	next	few	days	.
我	将要	画	一个	空白的	超过	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天我可能什么都想不起来。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][breɪn]['fiːvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf][wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

Our	hero	was	struck	down	with	an	attack	of	brain	fever	,	and	his	life	was	despaired	of	.
我们的	英雄	曾是	击	向下	和	一个	攻击	的	脑	发烧	,	和	他的	生活	曾是	绝望的	的	.

我们的主人公不幸患上脑膜炎，生命垂危。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] ,

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

[wʌz; wəz]['reskjuːd] [wen] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] .

was	rescued	when	on	the	brink	of	the	grave	by	the	careful	nursing	of	a	few	devoted	friends	.
曾是	获救	什么时候	在	这	边缘	的	这	严重	经过	这	小心	护理	的	一个	很少	奉献	朋友们	.

在几位挚友的精心照料下，他才从死亡边缘获救。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

When	he	became	convalescent	he	was	a	broken	-	hearted	man	,
什么时候	他	成为	康复期	他	曾是	一个	破碎的	-	心地	男人	,

他康复后，心碎不已。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [welθ] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

but	by	his	promise	his	life	and	wealth	were	devoted	to	the	benefit	of
但	经过	他的	承诺	他的	生活	和	财富	是	奉献	到	这	益处	的

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

the	female	sex	throughout	the	world	.
这	女性	性别	自始至终	这	世界	.

但他承诺，他的一生和财富都将用于造福全世界的女性。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] ['redʒinəld] ['trævld] [ə'baʊt] , ['toʊtəli] [ʌn'setld] , ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]

For	some	twenty	years	Reginald	travelled	about	,	totally	unsettled	,	doing	good	to
为了	一些	二十	年	雷金纳德	旅行	关于	,	完全	不安的	,	正在做	好的	到

['wʊmənkaɪnd] [wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] .

womankind	whenever	opportunity	occurred	.
女性	每当	机会	发生	.

大约二十年来，雷金纳德四处游历，居无定所，只要有机会就帮助女性。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [fed] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['stɑːrvɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [skuːl] - ['gɝːlz][ɑːn] [bæθ] [bʌnz] ,

On	one	occasion	he	fed	twenty	thousand	starving	Chinese	school	-	girls	on	Bath	buns	,
在	一	场合	他	美联储	二十	千	饥饿	中国人	学校	-	女孩们	在	洗澡	面包	,

他曾用巴斯面包喂饱了两万名饥饿的中国女学生。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stiːmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

which	he	imported	from	England	by	a	special	steamer	for	the	occasion	.
哪个	他	进口	从	英格兰	经过	一个	特别的	汽船	为了	这	场合	.

他为此专门用一艘轮船从英国进口了这件物品。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə][duː]['eni] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pruːv]

no	opportunity	had	occurred	for	our	hero	to	do	any	great	thing	to	prove
不	机会	有	发生	为了	我们的	英雄	到	做	任何	伟大的	事物	到	证明

[hɪm'self][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

himself	the	champion	of	womankind	until	he	took	an	idea	into	his	head	to
他自己	这	冠军	的	女性	直到	他	采取	一个	主意	进入	他的	头	到

['vɪzɪt] [ɔː'streɪliə] .

visit	Australia	.
访问	澳大利亚	.

直到我们的英雄萌生了去澳大利亚旅行的想法，他才有机会做一件伟大的事情来证明自己是女性的捍卫者。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['sɪdni] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrient] ['stiːmər] “ ['kuːskəu] ” [ɪn] [sep'tembər] , - , [ænd; ənd] ,

He	arrived	in	Sydney	by	the	Orient	steamer	“	Cuzco	”	in	September	,	1890	,	and	,
他	到达的	在	悉尼	经过	这	东方	汽船	“	库斯科	”	在	九月	,	-	,	和	,

1890年9月，他乘坐东方轮船“库斯科号”抵达悉尼，

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fər'ment] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm]

on	landing	,	found	the	city	in	a	state	of	ferment	owing	to	the	great	maritime
在	降落	,	成立	这	城市	在	一个	状态	的	发酵	欠款	到	这	伟大的	海上

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

登陆后，发现这座城市因大规模海上罢工而陷入一片混乱之中。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniənɪst] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ɪn]

Though	he	had	no	sympathy	with	the	unionists	,	he	naturally	came	in
尽管	他	有	不	同情	和	这	工会成员	,	他	自然	来了	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

contact	with	some	of	them	,
接触	和	一些	的	他们	,

虽然他对工会成员没有丝毫同情，但自然而然地还是与他们中的一些人有过接触。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz]['noʊbɑːdi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]

and	could	not	help	discussing	the	question	,	as	nobody	talked	about	anything
和	可以	不是	帮助	讨论	这	问题	,	作为	无人	谈话	关于	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

因为大家都在谈论这个问题，所以他们忍不住开始讨论起来。

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Federation	,	the	great	hobby	of	the	Australians	,	was	forgotten	for	a	time	.
联邦	,	这	伟大的	爱好	的	这	澳大利亚人	,	曾是	被遗忘的	为了	一个	时间	.

联邦制，这个澳大利亚人的一大爱好，一度被人们遗忘了。

['redʒinəld][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [straɪk] [hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr]

Reginald	could	not	see	that	the	men	who	were	on	strike	had	any	particular
雷金纳德	可以	不是	看	那	这	男人	WHO	是	在	罢工	有	任何	特别的

['griːvəns] ,

grievance	,
不满	,

雷金纳德看不出罢工的工人们有什么特别的不满。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz]

but	he	realised	that	the	children	were	suffering	on	account	of	their	fathers
但	他	意识到	那	这	孩子们	是	痛苦	在	帐户	的	他们的	父亲们

['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

being	out	of	work	,
存在	出去	的	工作	,

但他意识到，孩子们因为父亲失业而受苦。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][kæbz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][fruːt]

and	so	he	spent	most	of	his	time	driving	about	in	cabs	loaded	with	fruit
和	所以	他	花费	最多	的	他的	时间	驾驶	关于	在	出租车	已加载	和	水果

[ænd; ənd] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

and	food	of	all	descriptions	,
和	食物	的	全部	描述	,

因此，他大部分时间都开着装满各种水果和食物的出租车四处奔波。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] ['mɪlɚz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [striːt] .

which	he	distributed	to	the	children	about	Miller's	Point	and	Sussex	Street	.
哪个	他	分布式	到	这	孩子们	关于	米勒的	观点	和	苏塞克斯	街道	.

他将这些资料分发给孩子们，让他们了解米勒角和苏塞克斯街的情况。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kɔːdnz] , [ðə; ði] [greɪt]

One	day	he	happened	to	go	into	the	establishment	of	Cordons	,	the	great
一	天	他	发生	到	去	进入	这	建立	的	警戒线	,	这	伟大的

['dreɪpəz] ,

drapers	,
窗帘	,

有一天，他碰巧走进了科顿百货公司，那是一家大型布料商。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

to	buy	a	pair	of	gloves	,
到	买	一个	一对	的	手套	,

买一副手套，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [lʊkt] ['veri] [peɪl]

and	he	was	served	by	a	young	woman	whom	he	noticed	looked	very	pale
和	他	曾是	服务	经过	一个	年轻的	女士	谁	他	注意到	看起来	非常	苍白

[ænd; ənd] ['kerwɔ:rn] .

and	careworn	.
和	忧心忡忡	.

为他服务的是一位年轻女子，他注意到她脸色苍白，神情憔悴。

[hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:]

He	got	into
他	得到	进入

他进入了

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraunz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɔ:kər] .

conversation	with	her	,	in	spite	of	the	frowns	of	the	shop	-	walker	.
对话	和	她	,	在	尽管如此	的	这	皱眉	的	这	店铺	-	沃克	.

尽管售货员皱着眉头，我还是和她聊了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['wɜ:rkɪŋ] ['gɝ:lz] ,

In	a	short	time	he	found	out	exactly	how	the	respectable	working	girls	,
在	一个	短的	时间	他	成立	出去	确切地	如何	这	可敬	在职的	女孩们	,

很快他就弄明白了那些体面的职业女性究竟是怎么做的。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] , [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] ,

who	were	trying	to	earn	an	honest	living	in	Sydney	,	are	treated	,
WHO	是	尝试	到	赚	一个	诚实的	活的	在	悉尼	,	是	治疗	,

那些在悉尼努力挣钱谋生的人，却遭受这样的待遇：

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] [pər'tɪkjələr]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] , [vɪz] . : —

and	he	found	that	they	had	three	particular	grievances	,	viz	.	:	—
和	他	成立	那	他们	有	三	特别的	不满	,	即	.	:	—

他发现他们有三个具体的不满，即：——

[tu:] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ,

Too	long	hours	,
也	长的	小时	,

工时过长

[tu:] ['lɪt(ə)l]['weɪdʒɪz] ,

Too	little	wages	,
也	小的	工资	,

工资太低，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊd] [tʃerz]

And	not	allowed	chairs
和	不是	允许	椅子

而且不允许摆放椅子

— [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [nɑ:t] ['sɜ:rvɪŋ] ['kʌstəmərz] .

—	that	is	,	not	allowed	to	sit	down	when	not	serving	customers	.
—	那	是	,	不是	允许	到	坐	向下	什么时候	不是	服务	顾客	.

也就是说，在不服务顾客的时候不允许坐下。

[hi:; hi] [went] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

He	went	further	into	the	question	,
他	去	更远	进入	这	问题	,

他进一步探讨了这个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mesərz] . ['kɔːrdn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['triːtɪd] [ðer; ðər]['gɝːlz] [wel] [ɪn]

and	he	found	out	that	Messrs	.	Cordon	and	Co	.	treated	their	girls	well	in
和	他	成立	出去	那	先生们	.	科登	和	合作	.	治疗	他们的	女孩们	出色地	在

[kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] [praɪ] ,

comparison	to	another	firm	of	the	name	of	Paul	Pry	,
比较	到	其他	公司	的	这	姓名	的	保罗	撬	,

他发现，与另一家名为保罗·普赖的公司相比，科顿公司对待女员工很好。

[huː] [kiːp] ['oʊpən][æt; ət] [naɪt] , [ˌwer'æz] - ['ɔːlweɪz] [kloʊz][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

who	keep	open	at	night	,	whereas	Cordon's	always	close	at	six	o'clock	.
WHO	保持	打开	在	夜晚	,	然而	-	总是	关闭	在	六	点钟	.

有些餐厅通宵营业，而 Cordon's 餐厅总是六点关门。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['mɜːrkəntiːl] [is'tæbliʃmənts] [ɪn] ['sɪdni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər]

There	are	some	mercantile	establishments	in	Sydney	which	it	is	advisable	for
那里	是	一些	商业	机构	在	悉尼	哪个	它	是	建议	为了

[ðə; ði]['pʌblɪk] [kən'viːniəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['oʊpən] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

the	public	convenience	should	be	kept	open	till	a	late	hour	,
这	民众	方便	应该	是	保留	打开	直到	一个	晚的	小时	,

悉尼有一些商铺，为了方便公众，建议营业至深夜。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

as	their	customers	are	principally	men	who	are	working	all	day	,
作为	他们的	顾客	是	主要	男人	WHO	是	在职的	全部	天	,

因为他们的顾客主要是整天工作的男性，

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][get] [ə'weɪ] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [meɪ]

and	can	only	get	away	after	six	o'clock	to	purchase	any	articles	they	may
和	能	仅有的	得到	离开	后	六	点钟	到	购买	任何	文章	他们	可能

[rɪ'kwaɪər] .

require	.
要求	.

他们只能在晚上六点以后才能抽出时间去购买所需的物品。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

I	allude	to	such	a	business	as	that	of	Ringbourne	,	of	George	Street	,
我	暗示	到	这样的	一个	商业	作为	那	的	-	,	的	乔治	街道	,

我指的是像乔治街的林伯恩公司那样的企业。

[ðə; ði] ['bʊtˌmekər] , [huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [ə'mʌŋst] ['siːferɪŋ] [men] , [ænd; ənd] - ,

the	bootmaker	,	whose	business	is	done	amongst	seafaring	men	,	and	Ringbourne	,
这	制靴匠	,	谁	商业	是	完毕	在	航海	男人	,	和	-	,

[baɪ] ['kiːpɪŋ] ['oʊpən] , [ɪz]

by	keeping	open	,	is
经过	保持	打开	,	是

这位鞋匠的生意主要面向水手，而林伯恩则通过保持营业，维持着生意。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['bɛnəfɪtɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] ,

benefitting	the	public	as	well	as	himself	,
受益	这	民众	作为	出色地	作为	他自己	,

既造福公众，也造福自己，

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dreɪpəz] - [ʃɑːps] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['wɪmɪn] ,

but	the	people	who	deal	with	the	drapers	'	shops	are	mostly	women	,
但	这	人们	WHO	交易	和	这	窗帘	-	商店	是	大多	女性	,

但是，在布料店打交道的人大多是女性。

[huː] [kæn; kən][duː][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː]

who	can	do	their	shopping	in	the	afternoon	,	and	have	no	need	to	do
WHO	能	做	他们的	购物	在	这	下午	,	和	有	不	需要	到	做

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

it	at	night	.
它	在	夜晚	.

他们可以下午购物，而不需要晚上购物。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]

It	must	be	remembered	that	the	class	of	young	women	I	am	alluding	to
它	必须	是	记得	那	这	班级	的	年轻的	女性	我	是	暗示	到

,

,

,

必须记住，我所指的这群年轻女性，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ,

on	account	of	the	way	in	which	they	behave	,
在	帐户	的	这	方式	在	哪个	他们	表现	,

因为他们的行为方式，

[hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]

have	as	much	right	to	be	treated	with	proper	respect	as	the	Governor's
有	作为	很多	正确的	到	是	治疗	和	恰当的	尊重	作为	这	州长的

[waɪf][hæz; həz] .

wife	has	.
妻子	有	.

她们和州长夫人一样，都有权受到应有的尊重。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?

But	are	they	treated	as	they	ought	to	be	?
但	是	他们	治疗	作为	他们	应该	到	是	?

但他们是否受到了应有的待遇?

[jes] , [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [goʊ][ɪn][ɑːn] ['bɪznəs] ,

Yes	,	by	the	gentlemen	who	go	in	on	business	,
是的	,	经过	这	先生们	WHO	去	在	在	商业	,

是的，由那些合伙做生意的绅士们来说。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɔkɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]

but	not	by	the	shop	-	walkers	and	other	men	who	are	in	authority	over
但	不是	经过	这	店铺	-	步行者	和	其他	男人	WHO	是	在	权威	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但那些负责巡店的店员和其他对他们拥有权威的人却不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['bɑːrmeɪd] [ɑːr; ər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	generally	known	that	barmaids	are	looked	down	upon	on	account	of	the
它	是	一般来说	已知	那	酒吧女招待	是	看起来	向下	之上	在	帐户	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hoʊld] .

position	they	hold	.
位置	他们	抓住	.

众所周知，酒吧女招待因其职业而受到人们的轻视。

[aɪ][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑːr] ;

I	myself	should	not	wish	to	see	my	sister	behind	a	bar	;
我	我	应该	不是	希望	到	看	我的	姐姐	在后面	一个	酒吧	;

我本人不希望看到我的妹妹身陷囹圄;

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

but	if	my	sister	was	in	Australia	,	and	had	to	work	for	a	living	,
但	如果	我的	姐姐	曾是	在	澳大利亚	,	和	有	到	工作	为了	一个	活的	,

但如果我姐姐在澳大利亚，需要工作谋生，

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [si:] [hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ba:z][ɪn] ['sɪdni] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

I	would	sooner	see	her	behind	some	of	the	bars	in	Sydney	than	in	a
我	会	很快	看	她	在后面	一些	的	这	酒吧	在	悉尼	比	在	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['leɪzi] ,

situation	in	a	firm	of	the	description	of	Lazy	,
情况	在	一个	公司	的	这	描述	的	懒惰的	,

我宁愿看到她在悉尼的监狱里，也不愿看到她身处像Lazy公司那样的境地。

[boʊnz] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , ['kɔ:rdn] , [ɔ:r] [pɔ:l] [praɪ] .

Bones	and	Co	.	,	Cordon	,	or	Paul	Pry	.
骨头	和	合作	.	,	科登	,	或者	保罗	撬	.

Bones and Co.、Cordon 或 Paul Pry。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ba:z][ænd; ənd][ba:z] , ['bɑ:rmeɪd]

Of	course	,	as	everybody	knows	,	there	are	bars	and	bars	,	barmaids
的	课程	,	作为	大家	知道	,	那里	是	酒吧	和	酒吧	,	酒吧女招待

[ænd; ənd] ['bɑ:rmeɪd] ;

and	barmaids	;
和	酒吧女招待	;

当然，正如大家所知，酒吧有很多，女招待也有很多；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [bi'heivz] [hɜ:r'self][ɪz] ['tri:tɪd] ['betər] [ænd; ənd]

but	in	the	respectable	hotels	a	girl	who	behaves	herself	is	treated	better	and
但	在	这	可敬	酒店	一个	女孩	WHO	行为	她自己	是	治疗	更好的	和

[li:dz] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ænd; ənd][gets] ['haɪər] [peɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪm'plɔɪi:z] [ɪn][fɜ:rmz][ʌv; əv]

leads	a	better	life	and	gets	higher	pay	than	the	female	employees	in	firms	of
线索	一个	更好的	生活	和	获得	更高	支付	比	这	女性	雇员	在	公司	的

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

the	description	of	those	I	have	mentioned	.
这	描述	的	那些	我	有	提及	.

但在体面的酒店里，举止得体的女孩会受到更好的待遇，过上更好的生活，并获得比我前面提到的那些公司里的女员工更高的薪水。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[aɪ] [maɪt] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] ['sɪdni] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] - [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

I	might	refer	to	a	hotel	in	Sydney	which	is	well	-	known	by	the	name	of
我	可能	参考	到	一个	酒店	在	悉尼	哪个	是	出色地	-	已知	经过	这	姓名	的

-

Nodoubts	.
-	.

我可能会提到悉尼一家名为 Nodoubts 的知名酒店。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

In	this	hotel	the	young	women	are	treated	as	well	and	with	as	much
在	这	酒店	这	年轻的	女性	是	治疗	作为	出色地	和	和	作为	很多

[rɪ'spekt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]

respect	as	it	is	possible	to	treat	a	woman	who	has	to	work	for
尊重	作为	它	是	可能的	到	对待	一个	女士	WHO	有	到	工作	为了

[hɜ:r; hər] ['laɪvlihʊd] ,

her	livelihood	,
她	生计	,

在这家酒店，年轻女性受到了很好的待遇，并得到了尽可能大的尊重，毕竟她们必须工作谋生。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['bɑːrmeɪd] [ɪn] - [wʊd] ['suːnər] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

but	at	the	same	time	the	barmaids	in	Nodoubts	would	sooner	be	behind	a
但	在	这	相同的	时间	这	酒吧女招待	在	-	会	很快	是	在后面	一个

['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dreɪpəz] [ɪn] ['sɪdnɪ] ,

counter	in	the	employment	of	one	of	the	leading	drapers	in	Sydney	,
柜台	在	这	就业	的	一	的	这	领导	窗帘	在	悉尼	,

但与此同时，Nodoubts酒吧的女招待们宁愿去悉尼一家顶尖布料店的柜台后面工作。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt]['prɑːpər] [peɪ] [ænd; ənd] ['triːtmənt] , [ðæn; ðən][bɪ'haɪnd]['eni] [bɑːr] .

if	they	got	proper	pay	and	treatment	,	than	behind	any	bar	.
如果	他们	得到	恰当的	支付	和	治疗	,	比	在后面	任何	酒吧	.

如果他们能得到应有的报酬和待遇，那比待在监狱里要好得多。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sɪdnɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl]

The	Hero	,	having	ascertained	that	the	women	in	Sydney	had	some	real
这	英雄	,	拥有	已确定	那	这	女性	在	悉尼	有	一些	真实的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

英雄在确认悉尼的妇女们确实有一些不满之后，

[æt; ət][wʌns][set] [ə'baʊt][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðem; ðəm] .

at	once	set	about	to	rectify	them	.
在	一次	放	关于	到	纠正	他们	.

立即着手纠正这些问题。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] ['sɪdnɪ] [huːz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd]

He	consulted	with	some	friends	in	Sydney	whose	sympathy	was	on	the	side
他	咨询	和	一些	朋友们	在	悉尼	谁	同情	曾是	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] ,

of	the	working	girls	,
的	这	在职的	女孩们	,

他咨询了悉尼的一些朋友，这些朋友都同情这些性工作者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] - [straɪk] .

and	they	organised	a	system	of	campaign	for	the	girls	'	strike	.
和	他们	有组织的	一个	系统	的	活动	为了	这	女孩们	-	罢工	.

她们组织了一场声援女童罢工的运动。

['evri] [rɪ'spektəbl] [gɜːrl] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɑːn] [straɪk] ,

Every	respectable	girl	earning	her	own	living	was	called	out	on	strike	,
每一个	可敬	女孩	收入	她	自己的	活的	曾是	称为	出去	在	罢工	,

所有靠自己谋生的体面女孩都被号召参加罢工。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [ʌv; əv]['rɛdʒənəldz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

and	received	a	pound	a	week	out	of	Reginald's	own	pocket	.
和	已收到	一个	磅	一个	星期	出去	的	雷金纳德的	自己的	口袋	.

雷金纳德每周自掏腰包领取一英镑。

[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['gɝːlz] [keɪm] [aʊt] ,

About	five	thousand	girls	came	out	,
关于	五	千	女孩们	来了	出去	,

大约有五千名女孩出来参加，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [æt; ət][wʌns] [fɪld] [ʌp][ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['juːniən][men] [huː] [wɜːr; wər]

and	the	employers	at	once	filled	up	their	places	with	union	men	who	were
和	这	雇主	在	一次	已填	向上	他们的	地方	和	联盟	男人	WHO	是

[aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [straɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] .

out	of	employment	owing	to	the	late	strike	amongst	the	men	.
出去	的	就业	欠款	到	这	晚的	罢工	在	这	男人	.

雇主们立即用因工人罢工而失业的工会成员填补了空缺。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɔːrf] ['leɪbərər] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
the **fact** **of** **having** **wharf** **labourers** **and** **officers** **of** **the** **steamers** **employed** **in**
这 事实 的 拥有 码头 劳工 和 警官 的 这 蒸汽船 受雇 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ɪn] [ðiːz]
the **place** **of** **the** **girls** **in** **these**
这 地方 的 这 女孩们 在 这些

事实上，码头工人和轮船船员取代了这些女孩的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[isˈtæbliʃmənts] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪdni] ['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] .
establishments **caused** **a** **great** **deal** **of** **annoyance** **to** **the** **Sydney** **public** **generally** **.**
机构 导致 一个 伟大的 交易 的 烦恼 到 这 悉尼 民众 一般来说 .

这些场所给悉尼公众带来了极大的困扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ]
It **is** **a** **well** **-** **known** **fact** **that** **there** **are** **certain** **articles** **which** **a** **lady** **may**
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 那里 是 肯定 文章 哪个 一个 女士 可能
[rɪ'kwaɪər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli][æsk][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,
require **which** **she** **can** **only** **ask** **a** **woman** **to** **serve** **her** **with** **,**
要求 哪个 她 能 仅有的 问 一个 女士 到 服务 她 和 ,

众所周知，有些女士需要的物品，只能由女性来提供。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] , [ðer; ðər]
and **,** **though** **the** **capitalists** **themselves** **were** **opposed** **to** **the** **strike** **,** **their**
和 , 尽管 这 资本家 他们自己 是 反对 到 这 罢工 , 他们的
[waɪvz] ,
wives **,**
妻子们 ,

尽管资本家们自己反对罢工，但他们的妻子们却支持罢工。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ,
feeling **the** **inconvenience** **they** **were** **subjected** **to** **,**
感觉 这 不便 他们 是 受 到 ,

感受到他们所遭受的不便，

[wɜːr; wər][ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm] [wen] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]
were **urging** **them** **when** **at** **home** **to** **give** **in** **to** **the** **demands** **of** **the**
是 敦促 他们 什么时候 在 家 到 给 在 到 这 需求 的 这
['straɪkɜ˞z] .
strikers **.**
前锋 .

在家时，他们敦促民众向罢工者的要求屈服。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn] [straɪk] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]
A **girl** **on** **strike** **also** **has** **a** **great** **advantage** **over** **a** **man** **in** **a** **similar**
一个 女孩 在 罢工 还 有 一个 伟大的 优势 超过 一个 男人 在 一个 相似的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

罢工的女性比处于类似境地的男性拥有很大的优势。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [straɪks] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ;

When	a	man	strikes	he	is	unable	to	work	at	all	;
什么时候	一个	男人	罢工	他	是	无法	到	工作	在	全部	;

一个人罢工时，就完全无法工作；

[hiː; hi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

he	can	do	nothing	but	walk	about	the	streets	with	his	hands	in	his
他	能	做	没有什么	但	走	关于	这	街道	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

他除了双手插兜在街上闲逛之外，什么也做不了。

['lʊkɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr'self]

looking	absolutely	miserable	;	the	girl	on	the	other	hand	can	always	employ	herself
寻找	绝对地	悲惨的	;	这	女孩	在	这	其他	手	能	总是	采用	她自己

[æt; ət][hoʊm] ['duːɪŋ] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

at	home	doing	needlework	,
在	家	正在做	针线活	,

她看起来非常沮丧；而那个女孩则可以待在家里做些针线活来打发时间。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

or	some	other	useful	occupation	,
或者	一些	其他	有用	职业	,

或者从事其他有用的职业，

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tɔːrdz]

which	would	at	the	same	time	bring	in	a	certain	amount	of	money	towards
哪个	会	在	这	相同的	时间	带来	在	一个	肯定	数量	的	钱	向

[hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .

her	support	.
她	支持	.

同时，这也能为她带来一定的经济收入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt][baɪ] [ɪn'spektər] ['guːsberi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] [ðæt] [priˈkɔːʃənz] [mʌst; məst]

It	was	felt	by	Inspector	Gooseberry	and	his	staff	that	precautions	must
它	曾是	毛毡	经过	检查员	醋栗	和	他的	职员	那	防范措施	必须

[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['sɪti] [ə'genst] ['eni]['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][gɜːrl]

be	taken	to	protect	the	city	against	any	possible	outbreak	amongst	the	girl
是	已采取	到	保护	这	城市	反对	任何	可能的	暴发	在	这	女孩

- .

strikists	.
-	.

古斯贝里督察和他的工作人员认为，必须采取预防措施，以保护城市免受女罢工者中可能发生的任何骚乱的影响。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːrlz][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['leɪdi] - [laɪk] ['mænər] , [stɪl] [faɪv] ,

Though	the	girls	had	behaved	in	a	thoroughly	lady	-	like	manner	,	still	5	,
尽管	这	女孩们	有	表现	在	一个	彻底	女士	-	喜欢	方式	,	仍然	5	,

尽管女孩们举止十分淑女，但仍然有5岁。

- [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪdni] [tə'geðər] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniənsˌ]

000	of	them	walking	about	Sydney	together	caused	a	great	deal	of	inconvenience
-	的	他们	步行	关于	悉尼	一起	导致	一个	伟大的	交易	的	不便

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

他们中数千人结伴在悉尼街头游荡，给公众造成了极大的不便。

[ænd; ənd]['træfɪk]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [inkə'məudid] .

and	traffic	generally	was	much	incommoded	.
和	交通	一般来说	曾是	很多	不便	.

交通总体上非常不便。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [tuː; tə] [əˈrest]
To make an example , the Inspector - General ordered a constable to arrest
到 制作 一个 例子 , 这 检查员 - 一般的 订购 一个 警官 到 逮捕
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['straɪkɚz] .
one of the girl strikers .
一 的 这 女孩 前锋 .

为了杀鸡儆猴，督察长命令一名警员逮捕其中一名女罢工者。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] [wer] [ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
The policeman , who was a timid man where a woman was concerned ,
这 警察 , WHO 曾是 一个 胆小 男人 在哪里 一个 女士 曾是 担心的 ,
[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
walked up to the girl ,
步行 向上 到 这 女孩 ,

这位警察在女人面前总是很胆怯，但他还是走到了女孩面前。

[huː] [wʌz; wəz]['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [wel] - [drest] , [ænd; ənd][hæf] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt]
who was very pretty and well - dressed , and half raising his helmet
WHO 曾是 非常 漂亮的 和 出色地 - 穿着 , 和 一半 提高 他的 头盔
['stæməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['veri] ['sɑːri] ,
stammered something about being very sorry ,
结结巴巴 某物 关于 存在 非常 对不起 ,

他长相俊美，衣着考究，半抬起头盔，结结巴巴地说着非常抱歉的话。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
but would she mind coming with him ?
但 会 她 头脑 未来 和 他 ?

她介意和他一起去吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , [juː; jʊ][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ['feloʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ Certainly I do , you impertinent fellow , ” replied the girl ,
“ 当然 我 做 , 你 无礼 同伴 , ” 回复 这 女孩 ,

“当然，你这个无礼的家伙，”女孩回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ; ['eniweɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ][mɑː] .
“ I have a good mind to give you in charge ; anyway I will tell my ma .
“ 我 有 一个 好的 头脑 到 给 你 在 收费 ; 反正 我 将要 告诉 我的 玛 .

“我真心觉得让你负责是个好主意；反正我会告诉我妈的。”

” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [blʌʃt] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kæn; kən] [blʌʃ] , [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ]
” The constable blushed , as only a policeman can blush , and , muttering
” 这 警官 脸红了 , 作为 仅有的 一个 警察 能 脸红 , 和 , 喃喃自语
[æn; ən][əˈpɑːlədʒi] ,
an apology ,
一个 道歉 ,

“警员脸红了，只有警察才会脸红，他小声地道了歉。”

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɪnˈspektər] ['guːsberi] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs]
returned to Inspector Gooseberry , and told him he was unable in this
返回 到 检查员 醋栗 , 和 讲述 他 他 曾是 无法 在 这
[keɪs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ['ɔːrdərz] .
case to obey orders .
案件 到 服从 订单 .

他回到古斯贝里督察那里，告诉他，在这种情况下他无法服从命令。

['guːsberi] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ,

Gooseberry	**at**	**once**	**saw**	**what**	**a**	**difficulty**	**he**	**was**	**placed**	**in**	**,**
醋栗	在	一次	锯	什么	一个	困难	他	曾是	放置	在	,

古斯贝里立刻意识到自己陷入了多么困难的境地。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪ'dʒektɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	**retired**	**to**	**his**	**office**	**in**	**a**	**most**	**dejected**	**state**	**of**	**mind**	**.**
和	退休	到	他的	办公室	在	一个	最多	垂头丧气	状态	的	头脑	.

他垂头丧气地回到了办公室。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['terər] ,

Next	**morning**	**an**	**advertisement**	**appeared**	**in**	**the**	**Morning**	**Terror**	**,**
下一个	早晨	一个	广告	出现	在	这	早晨	恐怖	,

第二天早上，《晨间惊魂报》上刊登了一则广告。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['eni] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [kwelɪŋ] [gɜːrl]['straɪkɝz][tuː; tə][kɔːl]

requesting	**any**	**persons**	**having**	**had**	**experience**	**in**	**quelling**	**girl**	**strikers**	**to**	**call**
请求	任何	人	拥有	有	经验	在	镇压	女孩	前锋	到	称呼

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'spektər] - ['dʒen(ə)rəl] .

on	**the**	**Inspector**	**-**	**General**	**.**
在	这	检查员	-	一般的	.

请任何有镇压女童罢工经验的人士联系监察长。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæʃnəbli]

About	**eleven**	**o'clock**	**a**	**carriage**	**dashed**	**up**	**to**	**the**	**office**	**,**	**and**	**a**	**fashionably**
关于	十一	点钟	一个	运输	虚线	向上	到	这	办公室	,	和	一个	时尚地

- [drest] ['leɪdi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

-	**dressed**	**lady**	**alighted**	**from**	**it**	**,**
-	穿着	女士	下车	从	它	,

大约十一点钟，一辆马车疾驰到办公室门口，一位衣着时髦的女士从车上下来。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃər] , ['pɑːts] - [pɔɪnt] , [tuː; tə][ə; eɪ]

giving	**her**	**card**	**,**	**on**	**which**	**was**	**engraved**	**Mrs**	**.**	**Pitcher**	**,**	**Potts**	**'**	**Point**	**,**	**to**	**a**
给予	她	卡片	,	在	哪个	曾是	刻	太太	.	投手	,	波茨	-	观点	,	到	一个

['kɑːnstəbl] ;

constable	**;**
警官	;

她将名片交给一名警员，名片上刻着"皮彻夫人，波茨角"。

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [tuː; tə] [siː] [ɪn'spektər] - ['guːsberi] .

she	**requested**	**to**	**see**	**Inspector**	**-**	**Gooseberry**	**.**
她	请求	到	看	检查员	-	醋栗	.

她要求见鹅莓探长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'spektər]

She	**was**	**immediately**	**ushered**	**into**	**his**	**sanctum**	**,**	**and**	**when**	**the**	**Inspector**
她	曾是	立即地	引导	进入	他的	圣所	,	和	什么时候	这	检查员

['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ,

recognised	**her**	**,**
已确认	她	,

她立刻被带进了他的密室，当督察认出她时，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	**smile**	**of**	**satisfaction**	**lit**	**up**	**his**	**face**	**.**
一个	微笑	的	满意	点燃	向上	他的	脸	.

他脸上露出满意的笑容。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .
“ **I** **have** **come** **to** **offer** **a** **suggestion** **to** **you** **in** **the** **present** **crisis** **.**
“ 我 有 来 到 提供 一个 建议 到 你 在 这 展示 危机 .
”
”
”

“我来是想就当前的危机向你们提出一个建议。”

“ ['mɪstər] . ['guːsberi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Mr** **.** **Gooseberry** **,** **”** **said** **she** **,**
“ 先生 . 醋栗 , ” 说 她 ,

“鹅莓先生，”她说。

“ [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [ðiːz] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
“ **you** **find** **that** **you** **are** **unable** **to** **control** **these** **respectable** **young** **women** **with**
“ 你 寻找 那 你 是 无法 到 控制 这些 可敬 年轻的 女性 和
[jʊr; jər]['prez(ə)nt] [fɔːrs] !
your **present** **force** **!**
你的 展示 力量 !

“你发现你现在的力量不足以控制这些受人尊敬的年轻女性！”

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][gɜːrl] ['kɔnstəbəlz] .
What **you** **must** **do** **is** **to** **raise** **a** **force** **of** **special** **girl** **constables** **.**
什么 你 必须 做 是 到 增加 一个 力量 的 特别的 女孩 警员 .

你必须做的就是组建一支由女警组成的特警队伍。

” ['guːsberi] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃər]
” **Gooseberry** **at** **once** **saw** **the** **wisdom** **of** **this** **idea** **,** **and** **thanked** **Mrs** **.** **Pitcher**
” 醋栗 在 一次 锯 这 智慧 的 这 主意 , 和 谢谢 太太 . 投手
['wɔːrmli] .
warmly **.**
热情地 .

“鹅莓立刻明白了这个主意的明智之处，并热情地感谢了皮彻太太。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ædvərtaɪzd] ,
He **immediately** **advertised** **,**
他 立即地 广告 ,

他立即开始刊登广告。

[ɪn'vaɪtɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
inviting **1500** **of** **the** **Sydney** **young** **ladies** **to** **come** **to** **the** **assistance** **of** **the**
邀请 - 的 这 悉尼 年轻的 女士们 到 来 到 这 协助 的 这
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

邀请1500名悉尼年轻女性前来协助政府，

[ænd; ənd][ækt][æz; əz]['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] .
and **act** **as** **special** **constables** **.**
和 行为 作为 特别的 警员 .

并担任特别警员。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] - [striːt] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Next **day** **the** **whole** **of** **Phillip** **-** **street** **was** **blocked** **with** **the** **carriages** **of** **the**
下一个 天 这 所有的 的 菲利普 - 街道 曾是 已屏蔽 和 这 马车 的 这
[eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv] ['sɪdni] [sə'saɪəti] .
elite **of** **Sydney** **society** **.**
精英 的 悉尼 社会 .

第二天，菲利普街整条街都被悉尼上流社会的马车堵住了。

[ðə; ði] [mɪs] - [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒɔɪn] ,

The	Miss	Canarykins	were	the	first	to	join	,
这	错过	-	是	这	第一的	到	加入	,

金丝雀小姐们是第一批加入的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

and	their	example	was	quickly	followed	by	all	the	other	young	ladies	.
和	他们的	例子	曾是	迅速地	随后	经过	全部	这	其他	年轻的	女士们	.

她们的做法很快被其他年轻女士们效仿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

It	was	decided	that	the	force	should	be	dressed	in	uniform	,
它	曾是	决定	那	这	力量	应该	是	穿着	在	制服	,

决定所有警员都应穿制服。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪtʃər] ,

the	choice	of	which	was	left	to	Mrs	.	Pitcher	,
这	选择	的	哪个	曾是	左边	到	太太	.	投手	,

选择权留给了皮彻夫人。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['eɪdɪd] [baɪ] - [huː] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

who	was	also	aided	by	Busybee	who	kindly	offered	her	assistance	.
WHO	曾是	还	协助	经过	-	WHO	亲切地	提供	她	协助	.

Busybee也热情地提供了帮助。

[ðiːz] ['leɪdiz] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] : — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [dres] ,

These	ladies	decided	upon	the	following	uniform	:	—	It	was	to	be	full	dress	,
这些	女士们	决定	之上	这	下列的	制服	:	—	它	曾是	到	是	满的	裙子	,

这些女士们决定采用以下制服：——将是全套礼服，

[æz; əz][noʊ] [ʌn'dres] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk]

as	no	undress	was	thought	necessary	,	and	to	consist	of	white	silk
作为	不	脱衣服	曾是	想法	必要的	,	和	到	由	的	白色的	丝绸

[blaʊsiz] , [bluː] [sɜːrdʒ]

blouses	,	blue	serge
女式衬衫	,	蓝色的	哔叽

因为当时认为没有必要脱衣服，所以着装包括白色丝绸衬衫和蓝色斜纹布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[skəːts] , [ænd; ənd]['seɪlər][hæts] , [wɪð; wɪθ]['ɑːksfərd] [bluː] ['rɪbənz] ; [ðə; ði] [bædʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

skirts	,	and	sailor	hats	,	with	Oxford	blue	ribbons	;	the	badge	for	the
裙子	,	和	水手	帽子	,	和	牛津	蓝色的	丝带	;	这	徽章	为了	这

['kɔnstəbəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld][hæt] - [pɪn] ,

constables	was	a	gold	hat	-	pin	,
警员	曾是	一个	金子	帽子	-	别针	,

裙子，水手帽，系着牛津蓝丝带；警员的徽章是一枚金帽针。

['mɑːdəld] ['æftər][æn; ən] [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [es] . [dʒiː] . [siː] . ;

modelled	after	an	oar	,	on	the	blade	of	which	was	engraved	S	.	G	.	C	.	;
建模	后	一个	桨	,	在	这	刀刃	的	哪个	曾是	刻	S	.	G	.	C	.	;

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

the	officers	,
这	警官	,

仿照船桨的形状，桨叶上刻有SGC字样；军官们，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɔːr] [ə; eɪ][pleɪn][goʊld] ['bæŋgl] ['sɪmələrli] [ɪn'greɪvd] .

in	addition	to	this	,	wore	a	plain	gold	bangle	similarly	engraved	.
在	添加	到	这	,	穿着	一个	清楚的	金子	手镯	相似地	刻	.

除此之外，她还佩戴了一只刻有类似图案的素面金手镯。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] - ['speʃ(ə)l]

The	Government	also	thought	it	as	well	to	raise	a	corps	of	100	special
这	政府	还	想法	它	作为	出色地	到	增加	一个	兵团	的	-	特别的

['maʊntɪd] [gɜ:rl] ['kɔnstəbəlz] ,

mounted	girl	constables	,
安装	女孩	警员	,

政府还认为有必要组建一支由100名女骑警组成的特警队。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['i:stən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [tu:]

and	Captain	Easton	was	sent	for	and	requested	to	allow	his	two
和	队长	伊斯顿	曾是	发送	为了	和	请求	到	允许	他的	二

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

于是伊士顿船长被召来，请求允许他的两个女儿入境。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['leɪdi] ['raɪdərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,

who	are	generally	admitted	to	be	two	of	the	best	lady	riders	in	the	colony	,
WHO	是	一般来说	承认	到	是	二	的	这	最好的	女士	骑手	在	这	殖民地	,

她们被普遍认为是殖民地里最优秀的两位女骑手。

[tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:r] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

to	take	charge	of	this	corps	and	organize	it	.
到	拿	收费	的	这	兵团	和	组织	它	.

负责指挥和组织这个队伍。

[hi:; hi] ['redɪli] [kən'sentid] , [ænd; ənd] , ['æftər] [sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	readily	consented	,	and	,	after	some	deliberation	,	the	uniform	of	the
他	容易	同意	,	和	,	后	一些	审议	,	这	制服	的	这

['tru:pəz] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ;

troopers	was	arranged	;
骑警	曾是	安排	;

他欣然同意，经过一番商议，骑兵的制服就此安排妥当；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blu:] [sɜ:rdʒ] ['hæbɪt] , [hə'zɑ:r] ['tu:nɪk] , [wɪð; wɪθ]

it	was	to	consist	of	a	blue	serge	habit	,	hussar	tunic	,	with
它	曾是	到	由	的	一个	蓝色的	哔叽	习惯	,	骠骑兵	束腰外衣	,	和

['skɑ:rlət] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd] [slʌŋ] ['dʒækɪt] ;

scarlet	facings	and	slung	jacket	;
猩红	饰面	和	吊着	夹克	;

它包括一件蓝色斜纹呢军服、骠骑兵束腰外衣，配以猩红色镶边和斜挎式外套；

[ðə; ði] [hed] [dres] , [ə'pɑ:səm] [skɪn] [hə'zɑ:r] ['bʌzbi] .

the	head	dress	,	opossum	skin	hussar	busby	.
这	头	裙子	,	负鼠	皮肤	骠骑兵	巴士比	.

头饰，负鼠皮骠骑兵短靴。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [blæk] ['tʃɑ:dʒəz] ,

The	young	lady	troopers	were	all	to	be	mounted	on	black	chargers	,
这	年轻的	女士	骑警	是	全部	到	是	安装	在	黑色的	充电器	,

这些年轻的女骑兵都要骑黑色战马。

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['raɪdɪŋ] [wɪps] ['oʊnli] .

and	armed	with	riding	whips	only	.
和	武装	和	骑术	鞭子	仅有的	.

而且只配备了马鞭。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - ['bædʒɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [goʊld] ['hɔ:rsʃu:] ['bæŋgl] .

The	officers	'	badges	to	be	a	gold	horseshoe	bangle	.
这	警官	-	徽章	到	是	一个	金子	马蹄铁	手镯	.

警官们的徽章是金色的马蹄形手镯。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [frʌm; frəm] ['nʌmbərz] [wʌn][tuː; tə] - [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

The	constables	from	numbers	1	to	200	were	ordered	to	parade	in	the	yard
这	警员	从	数字	1	到	-	是	订购	到	游行	在	这	院子

[æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

at	the	head	office	of	police	at	4	o'clock	in	the	afternoon	,
在	这	头	办公室	的	警察	在	4	点钟	在	这	下午	,

1号至200号警员奉命于下午4点在警察总部院内列队集合。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

and	,	as	may	be	imagined	,
和	,	作为	可能	是	想象	,

而且，正如人们可以想象的那样，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['guːsberi] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

a	great	many	applications	were	made	to	Mr	.	Gooseberry	by	some	of
一个	伟大的	许多	应用程序	是	制成	到	先生	.	醋栗	经过	一些	的

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men]

the	leading	men
这	领导	男人

许多杰出人士都向古斯贝里先生提出了申请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪn] ['sɪdni] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [drɪl] .

in	Sydney	to	be	allowed	to	be	present	at	the	drill	.
在	悉尼	到	是	允许	到	是	展示	在	这	钻头	.

在悉尼，获准参加演习。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɪn] ,

Only	a	few	,	however	,	were	allowed	in	,
仅有的	一个	很少	,	然而	,	是	允许	在	,

然而，只有少数人被允许进入。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['moʊstli]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][lænd] [dɪ'fens] ['fɔːrsɪz] .

and	those	mostly	officers	of	the	Navy	and	Land	Defence	Forces	.
和	那些	大多	警官	的	这	海军	和	土地	防御	部队	.

其中大部分是海军和陆军的军官。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪdli] [meɪd] , ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði]

The	uniforms	of	the	first	two	companies	had	been	rapidly	made	,	partly	by	the
这	制服	的	这	第一的	二	公司	有	到过	快速	制成	,	部分	经过	这

['kɔnstəbəlz] [ðəm'selvz] ,

constables	themselves	,
警员	他们自己	,

前两个连队的制服制作得很快，部分是由警员们自己制作的。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] [friː] ['leɪbər] ,

and	partly	by	Free	Labour	,
和	部分	经过	自由的	劳动	,

部分由自由劳动提供，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː'streɪliən] ['leɪdiz] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn][baɪ] ['kʌmpəniz] [ɪn]

and	very	pretty	the	young	Australian	ladies	looked	as	they	fell	in	by	companies	in
和	非常	漂亮的	这	年轻的	澳大利亚	女士们	看起来	作为	他们	跌倒	在	经过	公司	在

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

这些年轻的澳大利亚女士们成群结队地在院子里走来走去，看起来非常漂亮。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd]['eni]

The	officers	were	selected	from	those	young	ladies	who	had	had	any
这	警官	是	已选	从	那些	年轻的	女士们	WHO	有	有	任何

[ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪvi] ,

experience	with	the	Navy	,
经验	和	这	海军	,

这些军官是从那些有过海军经历的年轻女性中选拔出来的。

['ɑ:rmi] , [ɔ:r] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Army	,	or	Volunteers	,
军队	,	或者	志愿者	,

陆军，或志愿军

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:n][ðə; ði][saɪd]

and	it	was	remarked	that	there	was	a	decided	majority	on	the	side
和	它	曾是	评论	那	那里	曾是	一个	决定	多数	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

of	the	Navy	.
的	这	海军	.

有人指出，海军一方明显占多数。

['æftər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

After	the	officers	had	been	selected	the	roll	was	called	,
后	这	警官	有	到过	已选	这	卷	曾是	称为	,

选拔完警员后，进行了点名。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gu:sberi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə][noʊ] . [wʌn] ['kʌmpəni] [tu:; tə][saɪz] .

and	Mr	.	Gooseberry	gave	the	command	to	No	.	1	company	to	size	.
和	先生	.	醋栗	给予	这	命令	到	不	.	1	公司	到	尺寸	.

古斯贝里先生向第一连队下达了整编命令。

[sʌm; səm] [fʌn] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spektər] -

Some	fun	was	occasioned	by	one	young	lady	who	,	as	soon	as	the	Inspector	-
一些	乐趣	曾是	引发	经过	一	年轻的	女士	WHO	,	作为	很快	作为	这	检查员	-

['dʒen(ə)rəl] [sed] [saɪz] ,

General	said	size	,
一般的	说	尺寸	,

一位年轻女士引起了一阵笑声，当督察长刚提到尺寸时，她就……

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['ænsər] , " [oʊ] , [aɪ] [teɪk] [faɪv][ænd; ənd]

mistaking	his	meaning	,	stepped	forward	and	answered	,	"	Oh	,	I	take	five	and
误会	他的	意义	,	步	向前	和	回答	,	"	哦	,	我	拿	五	和

[θri:] - ['kwɔ:rtərz] ,

three	-	quarters	,
三	-	四分之一	,

他误解了他的意思，上前回答说："哦，我要五又四分之三块钱。"

[sɪks] ['bʌtnz] , [tæn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

six	buttons	,	tan	,	if	you	please	.
六	按钮	,	棕褐色	,	如果	你	请	.

六个纽扣，棕褐色，谢谢。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [tu:] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['erər] , [æz; əz] ,

"	The	Captain	of	number	two	also	made	a	slight	error	,	as	,
"	这	队长	的	数字	二	还	制成	一个	轻微	错误	,	作为	,

"二号队长也犯了一个小错误，因为，

[wen] [ri'kwestid] [tuː; tə][fɔːrm][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [fɔːz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] “ [ɔːl]

when	requested	to	form	her	company	into	fours	,	she	gave	the	command	“	All
什么时候	请求	到	形式	她	公司	进入	四	,	她	给予	这	命令	“	全部

[fɔːz] ,

fours	,
四	,

当被要求将她的队伍分成四人一组时，她下令“全部四人一组，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [əu'beid] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [huː] [fel] [ɑːn][ðer; ðər][hændz]

”	which	was	literally	obeyed	by	most	of	the	company	,	who	fell	on	their	hands
”	哪个	曾是	字面上地	服从	经过	最多	的	这	公司	,	WHO	跌倒	在	他们的	双手

[ænd; ənd] [niːz] .

and	knees	.
和	膝盖	.

“公司里的大多数人都完全服从了这一命令，他们跪倒在地。”

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðiːz]

However	,	with	the	exception	of	these
然而	,	和	这	例外	的	这些

然而，除了这些之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['traɪflɪŋ] ['erərz] , [ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [moʊst] ['kredɪtəbl] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ]

trifling	errors	,	the	drill	was	altogether	most	creditable	,	as	was	allowed	by
琐事	错误	,	这	钻头	曾是	共	最多	可信赖的	,	作为	曾是	允许	经过

['kəːnlz] ['skɔːldɪŋ] ,

Colonels	Scalding	,
上校	烫	,

尽管存在一些微不足道的错误，但整个演习总体上非常值得称赞，斯卡尔丁上校也承认了这一点。

['meɪdʒər] ['dɛri] [ænd; ənd][kæpt] . [pə'tɑːn] ,

Major	Darey	and	Capt	.	Pathan	,
主要的	达雷	和	船长	.	帕坦人	,

达雷少校和帕坦上尉

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]

who	were	looking	on	and	chatting	about	the	happy	days	they	had	spent
WHO	是	寻找	在	和	聊天	关于	这	快乐的	天	他们	有	花费

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] .

together	in	the	Soudan	.
一起	在	这	苏丹	.

他们一边看着，一边聊着他们在苏丹一起度过的快乐时光。

[wen] [ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt][wɪð; wɪθ][dʒem] [er] ['gʌnz] ,

When	the	drill	was	over	the	companies	were	served	out	with	Gem	air	guns	,
什么时候	这	钻头	曾是	超过	这	公司	是	服务	出去	和	宝石	空气	枪支	,

演习结束后，各公司都领到了Gem牌气枪。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

and	after	a	few	instructions	had	been	given	,	in	case	of	any	emergency	,
和	后	一个	很少	指示	有	到过	给定	,	在	案件	的	任何	紧急情况	,

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

the	parade	was	dismissed	.
这	游行	曾是	解雇	.

在交代了一些应对紧急情况的指示后，游行队伍解散了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [pə'reidid] ,

The	following	day	the	next	two	companies	were	paraded	,
这	下列的	天	这	下一个	二	公司	是	游行	,

第二天，另外两家公司也进行了列队检阅。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli]

and	so	on	day	by	day	with	the	others	until	the	whole	were	properly
和	所以	在	天	经过	天	和	这	其他的	直到	这	所有的	是	适当地

['ɔːrgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

就这样，一天又一天地对其他人进行同样的操作，直到整个组织井然有序。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['leɪdi] ['truːpəz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [bɪn] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn] ,

The	mounted	lady	troopers	had	in	the	mean	time	been	exercised	in	the	Domain	,
这	安装	女士	骑警	有	在	这	意思是	时间	到过	锻炼	在	这	领域	,

与此同时，女骑兵们在营地进行了训练。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]

and	were	subjected	to	some	little	annoyance	on	the	first	day	by	the
和	是	受	到	一些	小的	烦恼	在	这	第一的	天	经过	这

['straɪkɚz] ['peltɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['rɑːt(ə)n] ['tʃɔːklət] [drɑːps] .

strikers	pelting	them	with	rotten	chocolate	drops	.
前锋	投掷	他们	和	烂	巧克力	滴	.

第一天，他们就受到了罢工者的骚扰，他们向罢工者投掷腐烂的巧克力豆。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [greɪt] ['fɜːrmnəs] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ,

However	,	they	showed	great	firmness	,	and	arrested	some	of	the	ringleaders	,
然而	,	他们	显示	伟大的	硬度	,	和	被捕	一些	的	这	头目	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mɑːb] [dɪ'spɜːrst] .

and	then	the	mob	dispersed	.
和	然后	这	暴民	分散的	.

然而，他们表现得非常坚定，逮捕了一些带头者，然后暴徒就散去了。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

After	this	they	were	allowed	to	drill	without	molestation	.
后	这	他们	是	允许	到	钻头	没有	性骚扰	.

此后，他们被允许不受干扰地进行钻探。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['keɪsɪz] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd]

In	the	mean	time	public	business	was	in	a	great	many	cases	seriously	interfered
在	这	意思是	时间	民众	商业	曾是	在	一个	伟大的	许多	案例	严重地	干扰

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

与此同时，公共事务在很多情况下都受到了严重干扰。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [men]

Not	only	was	the	inconvenience	which	I	have	mentioned	before	of	having	men
不是	仅有的	曾是	这	不便	哪个	我	有	提及	前	的	拥有	男人

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['gɜːlz]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ['sɪriəsli] [felt] ,

to	fill	the	girl's	places	in	the	shops	seriously	felt	,
到	充满	这	女孩们	地方	在	这	商店	严重地	毛毡	,

我之前提到过的，让男人代替女孩在商店里工作的不便之处，不仅确实让人深切感受到，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [kən'stæbjəleri] [ðəm'selvz] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns]

but	the	girl	constabulary	themselves	unwittingly	became	a	source	of	annoyance
但	这	女孩	警察	他们自己	不知不觉	成为	一个	来源	的	烦恼

但这些女警队员们却在不知不觉中成了令人厌烦的源头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][bæŋks][ænd; ənd] ['mɜːrkəntiːl] ['haʊzɪz] ,
to 到 | the 这 | managers 经理 | of 的 | the 这 | leading 领导 | banks 银行 | and 和 | mercantile 商业 | houses 房屋 | ,
[æz; əz] ,
as 作为 | ,

致各大银行和商行的经理们，例如：

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [kən'stæbjəleri] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [θruː] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
when 什么时候 | a 一个 | company 公司 | of 的 | the 这 | girl 女孩 | constabulary 警察 | was 曾是 | marched 行军 | through 通过 | any 任何 | portion 部分 | of 的
['sɪdni] [tuː; tə] [kwel] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,
Sydney 悉尼 | to 到 | quell 荡平 | a 一个 | disturbance 干扰 | ,

当一支女子警队被派往悉尼的某个地区平息骚乱时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kraɪ] , “ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][gɜːrl] [pə'liːs] ; ” [bæŋk] [klɑːks] [left]
there 那里 | was 曾是 | at 在 | once 一次 | a 一个 | cry 哭 | , | “ | Here 这里 | come 来 | the 这 | girl 女孩 | police 警察 | ; | ” | bank 银行 | clerks 职员 | left 左边
[ðer; ðər] ['kauntəz] ,
their 他们的 | counters 计数器 | ,

随即有人喊道：“女警来了！”银行职员们纷纷离开柜台。

['bærɪstərz] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
barristers 大律师 | ran 跑 | out 出去 | of 的 | court 法庭 | ,

律师们跑出了法庭，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['instənsiz] [men][wɜːr; wər]['æktʃuəli] [noʊn] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [mə'tjʊtɪnl]
and 和 | in 在 | one 一 | or 或者 | two 二 | instances 实例 | men 男人 | were 是 | actually 实际上 | known 已知 | to 到 | leave 离开 | their 他们的 | matutinal 晨间
[biː] . [ænd; ənd][es] . [ʌn'teɪstəd][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,
B . 和 | and S . 未尝过的 | untasted 在 | on 这 | the 酒吧 | bar ,

而且，在一两个例子中，人们确实发现有人把早晨的B和S留在吧台上不尝一口。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ræptʃərd] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
and 和 | rush 匆忙 | to 到 | the 这 | doors 门 | to 到 | stare 盯 | with 和 | enraptured 眉飞色舞 | eyes 眼睛 | at 在 | this 这 | beautiful 美丽的
[kən'tɪndʒənt] .
contingent 队伍 | .

然后冲到门口，用着迷的目光凝视着这群美丽的人儿。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn] [straɪk] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][gɜːrl]
The 这 | girls 女孩们 | on 在 | strike 罢工 | were 是 | very 非常 | jealous 嫉妒的 | of 的 | the 这 | admiration 钦佩 | excited 兴奋的 | by 经过 | the 这 | girl 女孩
[kən'stæbjəleri] ,
constabulary 警察 | ,

罢工的女孩们非常嫉妒女警们所引起的崇拜之情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ;
and 和 | they 他们 | decided 决定 | if 如果 | possible 可能的 | to 到 | organize 组织 | a 一个 | grand 盛大 | procession 游行 | ;

他们决定，如果可能的话，组织一场盛大的游行；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ['weɪtɪd] [ɑ:n]['redʒinəld] - , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]
with **this** **idea** **a** **deputation** **waited** **on** **Reginald** **Oofbourne** **,** **and** **asked** **for**
和 这 主意 一个 代表团 等待 在 雷金纳德 - , 和 问 为了
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
his **assistance** **.**
他的 协助 .

带着这个想法，一个代表团拜见了雷金纳德·奥夫伯恩，请求他的帮助。

[hi:; hi] ['redɪli] [kən'sentid] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ,
He **readily** **consented** **to** **arrange** **the** **procession** **,** **regardless** **of** **expense** **,** **and** **,**
他 容易 同意 到 安排 这 游行 , 不管 的 费用 , 和 ,

他欣然同意安排游行事宜，不计费用，并且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] ['sɪdni] ,
with **the** **assistance** **of** **some** **of** **the** **leaders** **of** **art** **in** **Sydney** **,**
和 这 协助 的 一些 的 这 领导人 的 艺术 在 悉尼 ,

在悉尼一些艺术界领军人物的协助下，

[hi:; hi]['ɔ:rgənaɪzd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [saɪts] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [si:n] .
he **organized** **one** **of** **the** **most** **splendid** **sights** **that** **has** **ever** **been** **seen** **.**
他 组织 一 的 这 最多 灿烂 景点 那 有 曾经 到过 已见 .

他组织了一场前所未见的壮观景象。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['θiətəz] [geɪv] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz]
The **whole** **of** **the** **ladies** **employed** **in** **the** **different** **theatres** **gave** **their** **services**
这 所有的 的 这 女士们 受雇 在 这 不同的 剧院 给予 他们的 服务
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
for **nothing** **,**
为了 没有什么 ,

所有在各个剧院工作的女演员都是义务服务的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['tru:'hɑ:rt] , [hu:] [ɪz][æn; ən]
and **were** **commanded** **in** **the** **procession** **by** **Miss** **Trueheart** **,** **who** **is** **an**
和 是 命令 在 这 游行 经过 错过 真心 , WHO 是 一个
[ɔ:'streɪliən] ,
Australian **,**
澳大利亚 ,

游行队伍由澳大利亚人特鲁哈特小姐指挥。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pu:rɚ]
and **is** **known** **to** **have** **the** **greatest** **sympathy** **with** **all** **her** **poorer**
和 是 已知 到 有 这 最 同情 和 全部 她 贫穷

她对所有贫困的人都抱有极大的同情心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bju:tɪfli] [drest] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['dɪfrənt]
sisters **in** **the** **Colony** **;** **they** **were** **all** **beautifully** **dressed** **to** **represent** **different**
姐妹 在 这 殖民地 ; 他们 是 全部 非常漂亮 穿着 到 代表 不同的
['kærəktərz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
characters **in** **history** **;**
人物 在 历史 ;

殖民地的姐妹们；她们都穿着漂亮的衣服，代表历史上不同的人物；

[ðə; ði] ['bænərz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['speʃəli] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the **banners** **,** **which** **were** **all** **specially** **painted** **for** **the** **occasion** **,**
这 横幅 , 哪个 是 全部 特别 绘 为了 这 场合 ,

这些横幅都是为此次活动专门绘制的。

[ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid]
exceeded **in** **beauty** **and** **design** **the** **magnificent** **ones** **which** **had** **been** **carried**
超出 在 美丽 和 设计 这 壮丽 一个 哪个 有 到过 携带

[θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [straɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] ,
through **the** **street** **in** **the** **late** **strike** **amongst** **the** **men** **,**
通过 这 街道 在 这 晚的 罢工 在 这 男人 ,

在美观和设计上，它们胜过了之前男人们罢工期间在街上抬着穿过的那些宏伟的雕像。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [gɜːrl] [mju'zɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,
and **the** **best** **girl** **musicians** **had** **been** **brought** **,** **regardless** **of** **expense** **,**
和 这 最好的 女孩 音乐家 有 到过 带来 , 不管 的 费用 ,

[frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,
from **all** **parts** **of** **Australia** **,**
从 全部 部分 的 澳大利亚 ,

不惜一切代价，从澳大利亚各地请来了最优秀的女子音乐家。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['bændz] , [wɪtʃ] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ]
and **formed** **into** **bands** **,** **which** **played** **at** **the** **head** **of** **each** **company** **as** **they**
和 形成 进入 乐队 , 哪个 玩 在 这 头 的 每个 公司 作为 他们

['mɑːtʃt] ,
marched **,**
行军 ,

他们组成乐队，在每个连队行进时走在队伍的最前面演奏。

[sʌtʃ] [ə'proʊpriət] [tjuːnz] [æz; əz] “ ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , ”
such **appropriate** **tunes** **as** **“** **Over** **the** **Garden** **Wall** **,** **”**
这样的 合适的 曲调 作为 “ 超过 这 花园 墙 , ”

例如《花园墙外》这样合适的曲调，

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **We** **won't** **go** **home** **till** **Morning** **,** **”** **etc** **.**
“ 我们 惯于 去 家 直到 早晨 , ” ETC .

“我们不到早上不会回家”，等等。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] , [wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,
The **procession** **eventually** **reached** **the** **Domain** **,** **where** **they** **halted** **,**
这 游行 最终 达到 这 领域 , 在哪里 他们 停止 ,

队伍最终到达了公园，并在那里停了下来。

[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [raɪts] , [hoʊm] [ruːl] ,
and **speeches** **were** **made** **in** **favour** **of** **Women's** **Rights** **,** **Home** **Rule** **,**
和 演讲 是 制成 在 偏爱 的 女性的 权利 , 家 规则 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðeɪ] [ðen] [broʊk] [ʌp] ,
etc **.** **;** **they** **then** **broke** **up** **,**
ETC . ; 他们 然后 打破 向上 ,

会上发表了支持妇女权利、地方自治等的演讲；之后，集会解散了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
and **returned** **to** **their** **homes** **.**
和 返回 到 他们的 房屋 .

然后他们各自返回家中。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [slaɪt] [dis'tə:bənsiz] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['straɪkɝz] ;
As **time** **went** **on** **,** **one** **or** **two** **slight** **disturbances** **took** **place** **amongst** **the** **strikers** **;**
作为 时间 去 在 , 一 或者 二 轻微 干扰 采取 地方 在 这 前锋 ;

随着时间的推移，罢工者中发生了一两起小骚乱；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [dʌtʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər]
some **of** **them** **who** **were** **of** **Dutch** **extraction** **had** **been** **arrested** **for**
一些 的 他们 WHO 是 的 荷兰语 萃取 有 到过 被捕 为了
[ɪl] - ['tri:tɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [fri:] ['leɪbərər] ,
ill **-** **treating** **a** **very** **small** **free** **labourer** **,**
患病的 - 治疗 一个 非常 小的 自由的 劳动者 ,

其中一些人是荷兰裔，他们因虐待一名体弱多病的自由劳工而被捕。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .
but **on** **the** **whole** **they** **behaved** **very** **well** **.**
但 在 这 所有的 他们 表现 非常 出色地 .

但总体来说，他们的表现非常好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][tu:; tə]
by **this** **time** **it** **was** **known** **where** **the** **money** **was** **coming** **from** **to**
经过 这 时间 它 曾是 已知 在哪里 这 钱 曾是 未来 从 到
[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [straɪk] ,
support **the** **strike** **,**
支持 这 罢工 ,

此时，人们已经知道支持罢工的资金来源。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:]['eni] ['fɜ:rðər] ,
and **as** **the** **capitalists** **saw** **it** **was** **useless** **to** **prolong** **it** **any** **further** **,**
和 作为 这 资本家 锯 它 曾是 无用 到 延长 它 任何 更远 ,

资本家们也意识到，继续拖延下去毫无意义。

[ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən]
they **held** **a** **meeting** **at** **the** **Exchange** **,** **and** **after** **an**
他们 握住 一个 会议 在 这 交换 , 和 后 一个

他们在交易所举行了一次会议，之后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['ju:niən] ,
interview **with** **the** **delegates** **from** **the** **girls** **'** **union** **,**
面试 和 这 代表们 从 这 女孩们 - 联盟 ,

对女童军代表的采访

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][aʊt] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
they **decided** **that** **there** **was** **no** **use** **attempting** **to** **hold** **out** **any** **longer** **,**
他们 决定 那 那里 曾是 不 使用 尝试 到 抓住 出去 任何 更长 ,

他们决定再坚持下去已经没有意义了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ji:ldɪd] ['evri] [pɔɪnt] [æskt] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz]
and **so** **they** **yielded** **every** **point** **asked** **for** **with** **as** **good** **a** **grace** **as**
和 所以 他们 产生 每一个 观点 问 为了 和 作为 好的 一个 优雅 作为
['pɑ:səb(ə)l] ;
possible **;**
可能的 ;

因此，他们尽可能优雅地让步了所提出的每一项要求；

[ɪn][fækt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ,
in **fact** **,** **during** **the** **conference** **,**
在 事实 , 期间 这 会议 ,

事实上，在会议期间，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ʌv; əv]

one	of	the	capitalists	was	so	struck	with	the	beauty	and	good	sense	of
一	的	这	资本家	曾是	所以	击	和	这	美丽	和	好的	感觉	的

[ə; eɪ][gɜːrl] ['delɪgət] ,

a	girl	delegate	,
一个	女孩	代表	,

其中一位资本家被一位女代表的美貌和聪慧深深打动了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪl] [suːn] [teɪk] [pleɪs] ,

that	a	wedding	will	soon	take	place	,
那	一个	婚礼	将要	很快	拿	地方	,

婚礼即将举行。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] ['leɪbər] .

when	we	shall	see	that	desirable	end	obtained	of	Capital	united	to	Labour	.
什么时候	我们	将	看	那	理想	结尾	获得	的	首都	团结的	到	劳动	.

那时我们将看到资本与劳动结合所达到的理想目标。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [geɪnd] [ðer; ðər] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk] ,

As	soon	as	the	girls	gained	their	point	,	of	course	,	they	returned	to	work	,
作为	很快	作为	这	女孩们	获得	他们的	观点	,	的	课程	,	他们	返回	到	工作	,

当然，女孩们一旦取得胜利，就立刻继续工作了。

[ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [straɪk] ['mʌni] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [ə'laʊd]

and	ceased	to	draw	the	strike	money	which	our	hero	had	allowed
和	停止	到	画	这	罢工	钱	哪个	我们的	英雄	有	允许

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们停止领取我们这位英雄允许他们领取的罢工资金。

[ðə; ði][gɜːrl] [kən'stæbjəleri] [wɜːr; wər] [dɪs'bændid] ,

The	girl	constabulary	were	disbanded	,
这	女孩	警察	是	解散	,

女子警队被解散了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

but	not	before	the	Government	had	recognised	their	great	services	by	giving
但	不是	前	这	政府	有	已确认	他们的	伟大的	服务	经过	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fænsi] [dres] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [hɔːl] ,

them	a	splendid	fancy	dress	ball	at	the	Centennial	Hall	,
他们	一个	灿烂	想要	裙子	球	在	这	百年纪念	大厅	,

但在此之前，政府为了表彰他们的巨大贡献，在百年纪念堂为他们举办了一场盛大的化装舞会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ,

at	which	they	all	appeared	in	their	uniforms	,
在	哪个	他们	全部	出现	在	他们的	制服	,

他们都穿着制服出席了活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

and	which	was	generally	admitted	was	even	a	more	brilliant	and
和	哪个	曾是	一般来说	承认	曾是	甚至	一个	更多的	杰出的	和

[sək'sesf(ə)l] [ə'fer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

successful	affair	than	the	great	banquet	given	by	the	Government	to	the
成功的	事务	比	这	伟大的	宴会	给定	经过	这	政府	到	这

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kən'stæbjəleri] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ['ælfred] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

gentlemen	of	the	special	constabulary	at	the	Prince	Alfred	Exhibition	Building	,
先生们	的	这	特别的	警察	在	这	王子	阿尔弗雷德	展览	建筑	,

人们普遍认为，这次宴会甚至比政府在阿尔弗雷德王子展览馆为特警队绅士们举办的盛大宴会更加精彩成功。

[ɑːn][ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm] [straɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] .

on	the	termination	of	the	great	maritime	strike	a	short	time	previously	.
在	这	终止	的	这	伟大的	海上	罢工	一个	短的	时间	之前	.

就在不久前大规模海上罢工结束之际。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɪspəd] [əˈmʌŋst] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [wel] ['poʊstɪd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt]

It	is	whispered	amongst	people	who	are	generally	well	posted	in	coming	events	that
它	是	低声说道	在	人们	WHO	是	一般来说	出色地	发布	在	未来	活动	那

['redʒinəld][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

Reginald	was	so	much
雷金纳德	曾是	所以	很多

在那些对未来事件有所了解的人群中，私下里流传着这样的说法：雷金纳德是如此.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['truːpəz] [hiː; hi][met][æt; ət][ðə; ði]

struck	with	the	charms	of	one	of	the	young	lady	troopers	he	met	at	the
击	和	这	魅力	的	一	的	这	年轻的	女士	骑警	他	遇见	在	这

[kənˈstæbjəleri] [bɔːl] ,

Constabulary	Ball	,
警察	球	,

在警队舞会上，他被一位年轻女骑警的魅力深深吸引。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['hæpinəs] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] ,

that	it	is	possible	there	may	be	some	happiness	left	for	him	yet	,
那	它	是	可能的	那里	可能	是	一些	幸福	左边	为了	他	然而	,

或许他心中还残留着一些幸福。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

though	he	will	never	forget	the	great	sorrow	of	his	early	days	,
尽管	他	将要	绝不	忘记	这	伟大的	悲哀	的	他的	早期的	天	,

但他永远不会忘记早年经历的巨大悲痛，

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər]['iːv(ə)n] [naʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][æn; ən] ['æmətər] [fə'tɑːgrəfər] [wɪ'ðaʊt]

and	can	never	even	now	look	upon	an	amateur	photographer	without
和	能	绝不	甚至	现在	看	之上	一个	业余	摄影师	没有

['ʃudəriŋ] .

shuddering	.
颤抖	.

即使到了现在，我每次看到业余摄影师都会感到不寒而栗。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[gɪbz] , [ʃælɔd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] ,

GIBBS	,	SHALLARD	&	CO	.	,	PRINTERS	,
吉布斯	,	沙拉德	&	一氧化碳	.	,	打印机	,

吉布斯、沙拉德公司，印刷厂

84A [pɪt] [striːt] , ['sɪdni] .

84A	PITT	SREET	,	SYDNEY	.
84A	皮特	街道	,	悉尼	.

悉尼皮特街84A号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神